

A REPRESENTAÇÃO DE UMA FAMÍLIA TEUTO-BRASILEIRA NA LITERATURA SUL RIO-GRANDENSE

JESKE WAGNER, Richard
Universidade Federal de Pelotas

NEUMANN, Gerson Roberto
Universidade Federal de Pelotas

1 INTRODUÇÃO

Neste trabalho da área de literatura, mais especificamente de literatura comparada, debatarei a abordagem acerca de uma família teuto-brasileira em três obras da literatura sul rio-grandense: *Um rio imita o Reno* (Viana Moog, 1939), *A asa esquerda do anjo* (Lya Luft, 1981) e *Valsa para Bruno Stein* (Charles Kiefer, 1986). Os três autores trazem em suas obras uma família de origem alemã chamada “Wolff/Wolf” – Wolff em Moog, e Wolf em Lya Luft e Charles Kiefer -, que aparentemente não possuem nenhuma relação de parentesco. Apesar de não serem escritas exatamente da mesma maneira nos três casos, apresentam semelhanças e peculiaridades que merecem uma atenção maior do leitor ou pesquisador. Essas semelhanças e peculiaridades merecem atenção pelo fato de serem imigrantes ou descendentes de alemães – foco do presente estudo e objeto da pesquisa em que atuo - e seguirem uma aparente ordem cronológica nos fatos e acontecimentos, caracterizando uma evolução dessa família. É possível formular a hipótese de haver uma ligação entre essas famílias, mesmo estando representadas por autores diferentes. Não apenas semelhanças podem ser observadas, mas também diferenças, algumas delas, são gritantes como no caso entre a primeira e a última família quanto à ordem cronológica das obras. A partir disso, poderíamos dizer que essas diferenças seguem uma lógica, pelo viés da ideologia política do último autor ao usar o sobrenome Wolf.

Os autores pertencem a duas épocas diferentes da literatura nacional. Viana Moog pertence a geração do romance de 30, enquanto Lya Luft e Charles Kiefer são escritores contemporâneos, que obviamente leram o autor anterior. Será esse o motivo de terem inserido a família Wolf em suas obras? O que se espera neste trabalho é analisar e discutir a ligação entre essas famílias, e como cada uma é abordada por cada autor.

Este trabalho é parte integrante do projeto de pesquisa “Os alemães e seus descendentes na Literatura Brasileira – sua representação em novos autores”, sob orientação do Prof. Dr. Gerson Roberto Neumann, na UFPel. Atuo como integrante desde o ano de 2009, e o vínculo se estenderá até agosto de 2012.

2 METODOLOGIA (MATERIAL E MÉTODOS)

O trabalho concentrou-se, primeiramente, na leitura das obras propostas no projeto “Os alemães e seus descendentes na Literatura Brasileira – sua representação em novos autores”. A este *corpus* pertencem os livros *A asa*

esquerda do anjo e Valsa para Bruno Stein, e ainda inseri – com o apoio do orientador -, como importante referência, a obra *O rio imita o Reno*.

No decorrer da leitura das obras, foi notada uma peculiar semelhança entre essas famílias nos diferentes autores. Além da semelhança entre as famílias, foram evidenciadas similitudes em outros aspectos, como, por exemplo, o nome fictício das cidades em duas obras. Foi aprofundada a investigação com a releitura das obras, com ênfase nos detalhes referentes aos pontos de interesse levantados. As personagens dessas obras serão analisadas e comparadas para poder evidenciar fatos e discutir as hipóteses.

Posteriormente às leituras das obras em questão, foram lidos livros teóricos que pudessem dar o suporte para o estudo da figura do imigrante, seu descendente teuto-brasileiro e sua representação na literatura brasileira. Além das leituras, serão analisados os contextos político-sócio-históricos dos autores, o que pode ter interferido na criação dessas personagens.

Finalmente, e obviamente, também está sendo estudada a história da imigração alemã no Brasil, nesse caso, mais especificamente no Rio Grande do Sul. Serão levantados dados sobre cidades que possuem uma grande colônia alemã. Esses dados serão usados para ilustrar de forma comparativa as características urbanas presentes nas obras.

3 RESULTADOS E DISCUSSÕES

O presente projeto está em fase inicial de desenvolvimento e ainda não possui resultados conclusivos. O projeto está em fase de investigação e releitura das obras.

Apesar de o projeto estar apenas no início, já podem ser evidenciados fatos, os quais representam os primeiros resultados em torno das leituras e pesquisas realizadas para o projeto “Os alemães e seus descendentes na Literatura Brasileira – sua representação em novos autores”, ao qual o presente está vinculado.

Além das semelhantes peculiaridades entre as famílias, podem ser constatadas diferenças que, propositalmente foram inseridas para criar uma nova imagem ao imigrante e de seus descendentes ou uma nova representação ao descendente ou imigrante teuto-brasileiro na literatura brasileira.

4 CONCLUSÕES

Até agora, o que podemos concluir, é que, como em qualquer obra literária, na qual operam sutis elementos a uma narrativa de ficção, a Família Wolff/Wolf não está nessas obras por mero acaso; portanto, tal assunto, será um dos focos do presente projeto e, portanto, ainda será estudado e pesquisado.

Podemos concluir, ainda, que o fator que mais interfere nesses personagens é o germanismo inerente a eles. Germanismo que está obviamente evidenciado nas características individuais de cada personagem.

5 REFERÊNCIAS

AQUINO, Ivânia Campigotto. **A representação do imigrante alemão no romance sul-rio-grandense: A divina pastora, Frida Meyer, Um rio imita o Reno, O tempo e o vento e A ferro e fogo.** 2007. Tese (doutorado em literatura) - Instituto de Letras, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, 2007.

CÂNDIDO, Antônio. **Formação da literatura brasileira.** Rio de Janeiro: Ouro sobre Azul, 2006.

HUBER, Valburga. **Saudade e Esperança: o dualismo do imigrante alemão em sua literatura.** Blumenau, Editora da FURB, 1993.

KIEFER, Charles. **Valsa para Bruno Stein.** Porto Alegre: Mercado Aberto, 1990.

KIEFER, Charles. **Quem faz gemer a terra.** Porto Alegre: Mercado Aberto, 1993.

LUFT, Lya. **A asa esquerda do Anjo.** Rio de Janeiro: Record, 2005.

LUFT, Lya. **Reunião de Família.** Rio de Janeiro: Record, 2008.

MOMBACH, Clarissa. **A representação da cultura brasileira teuto-gaúcha na literatura sul rio-grandense contemporânea.** 2008. Dissertação (Mestrado em literatura comparada) - Instituto de Letras, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, 2008.

MOOG, Viana. **Um rio imita o Reno.** Rio de Janeiro: José Olympio, 1987.

SCHREINER, Renate. **Entre ficção e realidade: a imagem do imigrante alemão na literatura do rio grande do sul.** Lajeado, Santa Cruz do Sul, FATES, UNISC, 1996.